

中国科学院編譯出版委员会名詞室編訂

土質学及土力学名詞

中俄——俄中对照試用本)

科学出版社

中国科学院編譯出版委员会名詞室編訂

土質学及土力学名詞

(中俄——俄中对照試用本)

КИТАЙСКО-РУССКИЕ И РУССКО-КИТАЙСКИЕ
НОМЕНКЛАТУРЫ
ГРУНТОВЕДЕНИЯ И МЕХАНИКИ ГРУНТОВ

科学出版社

1957年8月

НАУЧНОЕ ИЗДАТЕЛЬСТВО
ПЕКИН ★ КИТАЙ

土質学及土力学名詞

編訂者 中 国 科 学 院
編譯出版委员会名詞室
出版者 科 学 出 版 社
北京朝陽門大街117号
北京市書刊出版業營業許可證出字第061号
印刷者 北 京 新 华 印 刷 厂
發行者 新 华 書 店

1957年8月第一版 書号: 08.20 印張: 2 $\frac{1}{4}$
1957年8月第一次印刷 開本: 787×1092 $\frac{1}{16}$
(京) 0001—1,760 字数: 51,000

定价: (11) 0.44 元

編 輯 例 言

1. 為統一學術名詞，便利研究、教學、編譯圖書及初學者之用，特編訂各科名詞。
2. 各科名詞根據學術名詞統一工作初步方案，分組負責進行編訂。
3. 所編訂的名詞，暫作為一種草案印行，提供學術界參考，今後將不斷改正、補充，以期達於完善。
4. 為便於查考，各科名詞正文編成中文外文對照形式；另附外文中文對照之副編。
5. 兩科以上通用名詞應依照基本學科方面所定名詞為準。如土力學與力學通用名詞，應依照力學方面所定名詞為準。

序 例

- 一、本編名詞定名為土質學、土力學名詞。因土壤學（почвоведение）一詞讓與農業科學方面專用，所以土壤力學、土學等名稱，予以廢除，以期統一。
- 二、所收名詞以在土質學、土力學上有解釋的專業方面常用的字為主，凡不但在土質學、土力學書中常用，在其他書中也常見到的一般詞，不列入土質學、土力學名詞。
- 三、名詞的稱呼，力求符合含義，並以一內容涵義定訂一中文名詞為原則，如：коэффициент влажности; степень влажности; степень насыщения; коэффициент насыщения 等中文均定為“飽和度”；гидроёмкость; влагоёмкость 均定為“容水量”。
- 四、名詞定名力求大眾化，簡單明確，原則上不造新字或不用生僻字以符合我國文字簡化之目的。例如不用“么重”而用“容重”；用“荷載”而不用“荷載”。
- 五、盡量不用一個以上相同意義的名詞，如 сцепление 用“內聚力”而不用“粘聚力”。
- 六、外國人名學者的名字，不予收入。譯時可採用原名音譯。但前面帶有意義的如：закон Дарси 則可以收入。
- 七、相關名詞的擬訂，力求系統化，以便互相比較和對照，如：консолидация 擬為固結；компрессия, сжатия 為“壓縮”；уплотнение 為“壓實”；структура 為“結構”；текстура 為“構造”；сложение 為“壘結”；строение 為“組構”等。
- 八、同一外文而有幾種不同意義的，分別擬定；而用（；）號隔開。
- 九、同一外文而有兩種或兩種以上的中文，其意義相差甚微而又暫時難定取舍者，就讓它並存；而用（，）號分開。
- 十、名詞中加有方括弧〔 〕的字，是可以省略的；名詞的意義或用法須加以說明的則括以圓（（ ））括弧；“« »”用以表示名詞當屬的學科。

審查及編定經過

本編名詞系經有關機關學校和學術團體的推薦，由中國科學院編譯出版委員會聘請王正宏、劉惠珊、周鏡、范恩錕、陳傑生、陳鑫、黃文熙（因事缺席）、黃強、張忠胤、俞調梅（因病缺席）、蔣彭年（因事缺席）、錢家歡（因事缺席）、盧肇鈞、饒鴻雁、蕭學儒諸同志組成審查小組，根據編譯出版委員會名詞室李克銘同志提出的“土學及土力學名詞草案”初稿以及各有關單位、學校專業人員所提出的意見，一併進行集體審查輯成此編名詞。在審查之先，曾討論一般性的和原則性的問題，如名詞取舍範圍、符號、略號以及草案中現有名詞不夠充分，須要補充等問題，經協議結果，認為：（1）由於各方面需用名詞迫切，決定以原草案為基礎，結合各方面反映的意見，進行審查工作，將草案所有的名詞討論完畢後，先行付印試用，以應目前之需，增訂問題，留待將來由各有關研究機構和學校配合名詞室，廣泛蒐羅所有的土質學、土力學名詞，再出一本比較完整的土質學及土力學名詞。（2）關於符號為便於學習蘇聯和我國的應用，可先將我國內已通用的符號肯定下來，對國內使

用还不够普遍，但已开始採用的苏联書籍上或規範上的符号，也斟酌採用一部份，附录在名詞正文的后面。

在具体审查过程当中，尽量採納各方所反映的意見，並採用逐条审查的办法，以期能使訂名尽可能臻于正确完善，但由于時間限制，和工具書不够，同人等水平不高，原定审查同志又未能全数出席，以致有些名詞未能充分展开討論，如 суглинок; сунесь 等字，在农業方面称之为“壤土”；“沙壤土”，但我們認為在工程土的分类上，則定为“亞粘土”及“亞沙土”比較合适。我們的这样定名是否恰当？尙希有关單位和同志們提出宝贵意見。至于本名詞內容不够充分，錯誤以及遺漏之处，亦在所难免，亦希隨時提出意見，以为將來重新編訂或再版的参考。

土質学及土力学名詞审查小組

1957 年 4 月

檢 字 表

[註] 1. 右角上阿拉伯数字表示笔画(自左向右);下方阿拉伯数字表示页数。

2. 簡筆字因部首尚無一定标准, 暫仍按繁筆划排列, 俟再版时簡筆部首确定后再予改正。

人 ² 1	三 ³ 1	下 ³ 1	千 ³ 1	土 ³ 1	大 ³ 1	小 ³ 1	山 ³ 1	干 ³ 1	不 ⁴ 1	中 ⁴ 1	井 ⁴ 1	內 ⁴ 1	分 ⁴ 1	切 ⁴ 1	化 ² 2	反 ² 2	天 ² 2	孔 ² 2	支 ² 2
木 ² 2	比 ² 2	毛 ² 2	水 ² 2	火 ² 2	主 ⁵ 2	出 ⁵ 2	加 ⁵ 2	半 ³ 3	台 ³ 3	外 ³ 3	奔 ³ 3	平 ³ 3	打 ³ 3	未 ³ 3	正 ³ 3	母 ³ 3	永 ³ 3	生 ³ 3	白 ³ 3
矢 ⁶ 3	伊 ⁶ 3	先 ⁶ 3	光 ⁶ 3	共 ⁶ 3	再 ⁶ 3	冰 ⁶ 3	冲 ⁶ 3	列 ⁶ 3	各 ⁶ 3	回 ⁶ 3	地 ⁶ 3	多 ⁶ 3	好 ⁶ 3	安 ⁶ 3	收 ⁶ 3	有 ⁶ 3	次 ⁶ 3	灰 ⁶ 3	肋 ⁶ 3
自 ⁷ 3	估 ⁷ 4	位 ⁷ 4	克 ⁷ 4	冷 ⁷ 4	初 ⁷ 4	卵 ⁷ 4	含 ⁷ 4	吸 ⁷ 4	均 ⁷ 4	坑 ⁷ 4	夾 ⁷ 4	宏 ⁷ 4	局 ⁷ 4	形 ⁷ 4	快 ⁷ 4	成 ⁷ 4	抓 ⁷ 4	抗 ⁷ 4	拋 ⁷ 4
束 ⁸ 4	汽 ⁸ 4	沙 ⁸ 4	沉 ⁸ 4	角 ⁸ 4	赤 ⁸ 4	防 ⁸ 4	乳 ⁸ 4	亞 ⁸ 4	取 ⁸ 4	固 ⁸ 4	坡 ⁸ 4	岩 ⁸ 4	底 ⁵ 5	承 ⁵ 5	放 ⁵ 5	板 ⁵ 5	析 ⁵ 5	沼 ⁵ 5	泊 ⁵ 5
法 ⁹ 5	泥 ⁹ 5	物 ⁹ 5	砂 ⁹ 5	肩 ⁹ 5	虎 ⁹ 5	長 ⁹ 5	阻 ⁹ 5	阿 ⁹ 5	附 ⁹ 5	非 ⁹ 5	侵 ⁹ 5	封 ⁹ 5	建 ⁹ 5	持 ⁹ 5	挖 ⁹ 5	柱 ⁹ 5	洪 ⁹ 5	活 ⁹ 5	流 ⁹ 5
相 ⁵ 5	砌 ⁵ 5	砂 ⁴ 4	秒 ⁵ 5	突 ⁵ 5	紅 ⁵ 5	胡 ⁵ 5	表 ⁵ 5	計 ⁵ 5	重 ⁵ 5	降 ⁶ 6	頁 ⁶ 6	風 ⁶ 6	倍 ⁵ 5	冻 ⁵ 5	剛 ⁵ 5	原 ⁵ 5	套 ⁵ 5	容 ⁵ 5	座 ⁵ 5
庫 ⁵ 5	弱 ⁵ 5	經 ⁵ 5	拳 ⁵ 5	振 ⁵ 5	時 ⁶ 6	氨 ⁶ 6	浮 ⁶ 6	海 ⁶ 6	浸 ⁶ 6	消 ⁶ 6	烏 ⁶ 6	烘 ⁶ 6	特 ⁶ 6	真 ⁶ 6	破 ⁶ 6	秤 ⁶ 6	粉 ⁶ 6	紊 ⁷ 7	草 ⁷ 7
被 ⁷ 7	馬 ⁷ 7	骨 ⁷ 7	高 ⁷ 7	干 ⁷ 7	假 ⁷ 7	偏 ⁷ 7	停 ⁷ 7	側 ⁷ 7	偶 ⁷ 7	剪 ⁷ 7	动 ⁷ 7	勘 ⁷ 7	区 ⁷ 7	基 ⁷ 7	堆 ⁷ 7	密 ⁷ 7	崩 ⁷ 7	帶 ⁷ 7	張 ⁷ 7
强 ⁷ 7	排 ⁷ 7	探 ⁷ 7	接 ⁷ 7	斜 ⁷ 7	条 ⁷ 7	液 ⁷ 7	淤 ⁷ 7	混 ⁸ 8	疏 ⁸ 8	第 ⁸ 8	粗 ⁸ 8	粒 ⁸ 8	粘 ⁸ 8	累 ⁸ 8	細 ⁸ 8	脫 ⁸ 8	船 ⁸ 8	荷 ⁸ 8	莎 ⁸ 8
莫 ⁸ 8	蛋 ⁸ 8	軟 ⁸ 8	透 ⁸ 8	通 ⁸ 8	連 ⁸ 8	喀 ¹² 8	單 ⁸ 8	圍 ⁸ 8	散 ⁸ 8	斑 ⁸ 8	普 ⁸ 8	晶 ⁸ 8	最 ⁸ 8	植 ⁸ 8	棕 ⁸ 8	殘 ⁸ 8	滅 ⁸ 8	測 ⁸ 8	無 ⁸ 8
異 ⁸ 8	硬 ⁸ 8	等 ⁸ 8	結 ⁹ 9	給 ⁹ 9	絮 ⁹ 9	裂 ⁹ 9	超 ⁹ 9	开 ⁹ 9	隆 ⁹ 9	阶 ⁹ 9	集 ⁹ 9	云 ⁹ 9	黃 ⁹ 9	黑 ⁹ 9	塊 ⁹ 9	填 ⁹ 9	塑 ¹³ 9	嫌 ⁹ 9	微 ⁹ 9
搖 ⁹ 9	搓 ⁹ 9	新 ⁹ 9	極 ⁹ 9	溶 ⁹ 9	灭 ⁹ 9	滑 ⁹ 9	滾 ⁹ 9	煨 ⁹ 9	碎 ⁹ 9	稠 ⁹ 9	落 ⁹ 9	蜂 ⁹ 9	試 ¹⁰ 10	路 ¹⁰ 10	过 ¹⁰ 10	电 ¹⁰ 10	划 ¹⁴ 10	墊 ¹⁰ 10	对 ¹⁰ 10
戢 ¹⁰ 10	構 ¹⁰ 10	滯 ¹⁰ 10	滲 ¹⁰ 10	漂 ¹⁰ 10	端 ¹⁰ 10	管 ¹⁰ 10	紧 ¹⁰ 10	腐 ¹⁹ 19	蒙 ¹⁰ 10	蒸 ¹⁰ 10	蓄 ¹⁰ 10	輕 ¹⁰ 10	隙 ¹⁰ 10	飽 ¹⁰ 10	層 ¹⁵ 10	彈 ¹¹ 11	憎 ¹¹ 11	摩 ¹¹ 11	暫 ¹¹ 11
标 ¹¹ 11	椿 ¹¹ 11	潛 ¹¹ 11	澄 ¹¹ 11	熱 ¹¹ 11	瘦 ¹¹ 11	节 ¹¹ 11	線 ¹¹ 11	緩 ¹¹ 11	膜 ¹¹ 11	膠 ¹¹ 11	調 ¹¹ 11	鋁 ¹¹ 11	凝 ¹⁶ 11	导 ¹¹ 11	拥 ¹¹ 11	擋 ¹¹ 11	整 ¹¹ 11	膨 ¹¹ 11	亲 ¹¹ 11
諾 ¹¹ 11	靜 ¹¹ 11	压 ¹¹ 11	应 ¹¹ 11	擠 ¹² 12	湿 ¹² 12	墙 ¹² 12	环 ¹² 12	瞬 ¹² 12	敵 ¹² 12	縮 ¹² 12	总 ¹² 12	临 ¹² 12	薄 ¹² 12	輾 ¹² 12	顛 ¹² 12	壘 ¹² 12	擾 ¹² 12	扩 ¹² 12	檻 ¹² 12
濾 ¹² 12	双 ¹² 12	松 ¹² 12	稳 ¹² 12	边 ¹² 12	离 ¹² 12	类 ¹² 12	悬 ¹⁹ 12	矿 ²⁰ 12	礫 ¹² 12	蠕 ¹² 12	觸 ¹² 12	灌 ²¹ 12	护 ¹² 12	襯 ¹² 12	囊 ²² 12	弯 ²³ 12	攪 ¹² 12	变 ¹³ 13	体 ¹³ 13
鱗 ¹³ 13	壩 ¹³ 13	鹽 ¹³ 13	鹼 ¹³ 13	靈 ¹³ 13	鑽 ¹³ 13														

正 編

中文名詞 俄 文 名 詞

二 画

人工地基 основание, искусственное

三 画

三軸壓縮儀 стабилометр
三价〔金屬〕氧化物 окись, полуторная

下臥層 слой, подстилающий
下降曲綫 кривая, депрессионная
下滲 просачивание

千分表 мессур
土 грунт
土力学 механика грунтов
土石 грунт
土的冻结 замораживание грунта

土的組構 строение грунтов
土的影响区域 активный зон грунта
土的穩定〔处理〕 стабилизация грунта

土骨架 скелет грунта
土圍堰 перемычка, земляная
土〔試〕样 образец грунта

土層 толща, грунтовая

土質學 грунтоведение

土压力 давление грунта

土壤 почва

土壤水 вода, почвенная

土壤層 слой, почвенный

土体 грунтовая масса

大孔〔隙〕 макропор

大孔土 грунт, макропористый

大孔比 коэффициент макропористости

大孔性 макропористость
大西定律 закон Дарси
大气营力 агент, атмосферный
大塊碎石〔类〕土 грунт, крупнообломочный
小碎石 щебенка
山地工作 выработка, горная
干土 гумбо

四 画

不均匀系数 коэффициент неоднородности
不透水性 водонепроницаемость
不透水襯層 прокладка, водонепроницаемая

中心荷載 нагрузка, центральная
中性压力 давление, нейтральное
中性应力 напряжение, нейтральное
中砂 песок, средней крупности
中粉質亞粘土 суглинок, средний пылеватый
中亞粘土 суглинок, средний

井管 труба, шахтная
內聚力 сцепление
內摩擦〔力〕 трение, внутреннее
內摩擦角 угол, внутреннего трения
內摩擦系数 коэффициент внутреннего трения

內压力 давление, внутреннее
分界含水量 влажность, характерная
分散介質 среда, дисперсионная;
среда, дисперсная

分散系 система, дисперсная

分散度 дисперсность

分散相 фаза, дисперсная

分散〔物〕質 вещества, дисперсированные

切向力 усилия, касательные

切削	срез	毛細力	сила, капиллярная
切筒	цилиндр, режущий	毛細水容量	влагоемкость, капиллярная
化合水	вода, химически связанная	毛細凝結	капиллярная конденсация
化能营养	бактерии, хемотрофные	水力坡降	градиент, гидравлический
化学沉积岩	порода, химически осажженная	水力振动加固	гидровиброуплотнение
反常性質	свойства, аномальные	水分	влага
反凝剂	реагент, дефлокулирующий	水分的热扩散	термодиффузия влаги
反濾層	фильтры, обратные	水化〔作用〕	гидратация
反复冻结	промораживание, повторное	水化物	гидрат
天然休止角	угол, естественного откоса	水化膜	оболочка, гидратационная
天然地基	основание, естественное	水泥灌漿	цементирование; цементация
天然含水量	влажность, естественная	水的动态	режим, водный
天然坡角	угол, естественного откоса	水容量	влагоемкость
天然埋藏条件	условие, естественного залегания	水浴	вана, водяная
孔隙比	коэффициент пористости	水量平衡	баланс, водный
孔隙度	пористость	水云母	гидролюда
孔隙率	пористость	水溶鹽	соль, водорастворимая
支承压力	давление, опорное	水解	гидролиз
木本植物区系	формация, деревянистая растительная	水电比拟法	аналогия, электро-гидродинамическая
木籠圍堰	перемычка, ряжевая	水墊層 (發現于打樁工作中的“假極限”現象)	подушка, водяная
比例界限	предел пропорциональности	水热动态	режим, водно-тепловой
比表面积	поверхность, удельная	水膜	гидратная оболочка
比重	вес, удельный	水膠連結	связи водноклонные
比重計法	метод, ареометрический	水头	напор
比重計	ареометр	水头差	разность напоров
比重瓶	пикнометр	水头梯度	градиент, гидравлический
毛細上昇高度	высота, капиллярного поднятия	水穩性	водоустойчивость
毛細內聚力	сцепление, капиллярное	水蘚沼澤泥炭	торф, сфагнового-топяной
毛細水	вода, капиллярная	水体	водоём
毛細串珠水	капиллярно-чечотная вода	火成岩	порода, изверженная
毛細作用	капиллярность		
毛細性	капиллярность		
毛細接縫水	вода, капиллярно-стыковая	主动土压力	активное давление грунта
毛細运动	движение, капиллярное	主动極限平衡	равновесие, активное предельное
毛細隔开水	вода, капиллярно-разомкнутая	主应力	напряжение, главное
毛細压力	давление, капиллярное	出水量	водоотдача
毛細悬着水	вода, капиллярно-подвешенная	加固內聚力	сцепление упрочнения
		加固, 支掌	укрепление

五 画

加荷曲綫	ветвь нагрузки	冰磧土	морена
半空間体	полупространство	冰磧物	отложения, моренные
半硬石	грунт, полускальный	冲刷性	размываемость
台阶式基础	фундамент, уступчатый	冲填式土堤	плотина, намывная
外酵素	экзоэнзимы	冲积	аллювий
夯搗夯具	трамбовка	冲积砂(土)	песок аллювиальный
平衡錐	конус, балансирующий	冲积層	аллювий
打入樁	свая, забивная	列綫圖	номограф
未压实土	грунт, недоуплотненный	各向同性彈性半空間体	полупространство, упруго-изотропное
未扰动土样	образец ненарушенной структуры	各向異性	анизотропия
正常毛细水	вода, собственно-капиллярная	回填土	засыпка
正常(孔)隙比	коэффициент, нормальной пористости	地下水位	уровень, подземных вод
正常粘土	глина, нормальная	地表水	вода, поверхностная
母岩	порода, материнская	地面	поверхность, дневная
永冻土	грунт, вечномёрзлый	地基	отнование
永冻層	мерзлота, вечная	地壳	кора, земная
生草期	период, дерновый	地震	землетрясение
白腐酸	кислота, креновая	多水高嶺石	галлуазит
矢徑	радиус-вектор	多孔板	пластины, пористые
六 画		好气菌	бактерии, аэробные
伊利石	иллит	[强度]安全系数	запас прочности
先期压力	давление, первичное	收縮	усадка
X光分析	анализ, рентгенографический	收縮界限	предел усадки
共振	резонанс	有孔荷載板	штамп, дырчатый
再压曲綫	кривая рекомпрессии	有孔試鉋	штамп, дырчатый
冰川沉积	отложения, ледниковые	有效直徑	диаметр, эффективный
冰水沉积	отложения, флювиогляциальные	有效粒徑	эффективная величина зерна; действующий диаметр зерна
冰水砂	песок, флювиогляциальный	有效剪切	сдвиг, эффективный
冰夾層	прослойка льда	有效压力	давление, эффективное
冰冻綫	линия промерзания	有效应用	напряжение, эффективное
冰透鏡体	линза льда	有机土	грунт, органический
冰椎	наледь	有机岩	порода, органическая
冰湖沉积	отложения, гляциально-озерные	次生矿物	минерал, вторичный
冰間層	прослойка льда	次固結	консолидация, вторичная
冰飽和系数	коэффициент льдонасыщенности	次应力	напряжение, вторичное
冰磧	морена	灰化期	период, подзолистый
		肋紋板	пластинка, ребристая
		自由水	вода, свободная
		自由空气	воздух, свободный

八 圖

岩石	порода; горная порода; скала	持水能力	водоудерживающая способность
底盤	поддон		
承压	смятие	挖方	выёмка
承压層	слой, несущий; слой, рабочий	柱式基础	фундамент, столбовый
承载〔能〕力	способность, несущая	柱樁	свая-стойка
放热反应	экзотермичность	洪积	пролювий
放湿	десобиция	活动沙	поско, подвижный
板樁	шпунт	活層(永冻土的)	слой, деятельный
析冰〔作用〕	льдовыделение	流沙	пльвун; песок, пльвучий
沼澤	болот	流速位差	потенциал скорости
泊(粘滯力的單位)	пуаз	流網	сетка тока
泊松比	коэффициент пуассона	流綫	линия тока
法向应力	усилие, нормальное	流变学	реология
法向荷載	нагрузка, нормальная	相	фаза
法向压力	давление, нормальное	相对形变	деформация, относительная
泥灰土	мергель	相对密度	плотность относительная; степень плотности
泥灰岩	мергель	相对密度〔系数〕	коэффициент относительной плотности
泥炭	торф	相对过冷	перехлаждение, относительное
泥質土	грунты, землистые	相对突陷系数	коэффициент, относительной просадочности
泥濘季节	распутица	相对变形	деформация, относительная
物理力学性質	свойства, физико-механические	砌置深度	глубина заложения
砂土	кремнезём	秒錶	секундометр
砂酸粘土	глина, окремненная	突陷	просадка
砂藻土	диатомовая земля	突陷性	просадочность
砂化法	силикатизация	突陷系数	коэффициент просадочности
肩台	берма	紅壤	красноуём
虎克定律	закон Гука	胡敏酸	кислота, гуминовая
長石	полевой шпат	表面活性顆粒	частицы, поверхностно-активные
阻尼	демпфирование	表观張力系数	коэффициент, поверхностного натяжения
阻尼系数	коэффициент демпфирования	表观粘聚力	кажушаяся связность
阿太堡界限	предел аттерберг	表观內聚力	кажушееся сцепление
附加压力	давление, дополнительное	計重含水量	влажность, весовая
非抗水的	неводостойкий	計算压力	давление, расчетное
九 画		重力水	вода, гравитационная
		重亞沙土	супесь, тяжелая
		重亞粘土	суглинок, тяжелый
侵蚀性水	вода, агрессивная		
封閉系	система, закрытая (замкнутая)		
建 造「地質学」	формация		
区系「植物学」			

重粘土	глина, тяжелая	容許应力	напряжение, допускаемое
重塑土	грунт, перемятый	容許压力	давление, допускаемое
重負荷載	нагрузка, последовательная	(支)座	опора
重粉質亞粘土	суглинок, тяжелый пылеватый	庫隆定律	закон кулона
重粉質亞沙土	супесь, тяжелая пылеватая	弱束縛水	вода, слабо связанная
降落速度	скорость падения	徑向法向应力	напряжения, радиальные
頁岩	сланец		нормальные
風化	выветривание	拳石	булыжник
風化壳	кора выветривания	振動	вибрация; колебание
風成沉积	отложения, эоловые	振動加速度	ускорение вибрации
風成沙	песок, эоловый	振動次数	число вибрации (или колебания)
十 画		振動衰减	затухание колебания
		振動相对加速度	относительное ускорение вибрации
倍特土	бейделлит	振動粘滯系数	коэффициент вибровязности
冻土	мерзлота	振動器	вибратор
冻土帶	пояс, мерзлотный	振動頻率	частота вибрации (или колебания); число вибрации (или колебания)
冻土学	мерзловедение	振動压实系数	коэффициент виброуплотнения
冻丘	бугор, наледный	振幅	амплитуда колебания
冻原	тундра	時間系数	коэффициент времени
冻透	вымерзание	氮	аммиак
冻結力	сила смерзания	浮力	давление, взвешивающее
冻結深度	глубина промерзания	浮蓋	сплавина
冻結系数	коэффициент смерзания	浮樁	свая,исячая
冻結層間水	вода, межмерзлотная	海相沉积	отложения, морские
冻脹, 隆脹	выпучивание; пучение; вспучивание	浸潤曲綫	кривая, депрессионная
剛性角	угол жесткости	消散作用	пептизация
原生矿物	минерал, первичный	烏明酸	кислота, ульминовая
原始內聚力	сцепление, первичное	烘箱	шкаф, сушильный
原狀土	грунт, естественной структуры и влажности	特征含水量	влажность, характерная
原狀土試样	образец естественной структуры и влажности	眞內聚力	сцепление, истинное
原狀土样	монолит	眞正过冷	переохлаждение, истинное
套管	труба, обсадная	眞空降低水位	водопонижение, вакуумное
容水量	гидроёмкость; влагоёмкость	眞蘇沼澤泥炭	торф, гинново-топяной
容水量原理	принцип гидроёмкости	破碎物質	вещества, раздробленные
容重	вес, объёмный	秤量	взвешивание
容許沉陷、容許 沉降	осадка, допустимая	粉質土	грунт, пылеватый
容許沉陷差、容 許沉降差	разность осадок, допустимая	粉沙, 粉沙土	песок, пылеватый

粉質亞沙土	супесь, пылеватая	剪应力	напряжение, касательное
粉質粘土	глина, пылеватая	动力荷載	нагрузка, динамическая
粉質亞粘土	суглинок, пылеватый	动水力	сила, гидродинамическая
紊流	течение, турбулентное; движение, турбулентное	动水内摩擦角	гидродинамический угол внутреннего трения
草甸草本植物区系	формация, луговая травянистая растительная	动水浮力	взвешивание, гидродинами- ческое
草原草本植物区系	формация, степная травянистая растительная	动水浮动	выпор, гидродинамический
草原期	период, степной	动水迟滯	отставание, гидродинами- ческое
被动土压力	давление грунта, пассивное	动水压力	давление, гидродинамическое
被动極限平衡	равновесие, пассивное предельное	勘探	разведка
馬錶	секундометр	区系«植物学»	формация
骨架容重	объёмный вес скелета	基岩	порода, коренная
骨架应力	напряжение, скелетное	基座系数	коэффициент постели
高水蘚沼澤泥炭	торф, верховой сфагновый	基础	фундамент
高嶺土	каолин	基础托換	подводка
高嶺石	каолинит	基础底面	подошва фундамента
十一画		堆积	скопление
		堆积体	скопление
干容量	объёмный вес скелета	(土的)密度	плотность (грунта)
(使)干燥	высушивание	(土的)密实度	плотность (грунта)
干燥器	экспикатор	崩裂面	поверхность обрушения
干燥界限	предел усушки	帶形基础	фундамент, поясный
假貫入度	отказ, ложный	帶狀粘土	глина, ленточная
偏心荷載	нагрузка, внецентренная	張力	растяжение
停錶	секундаметр	强束縛水	вода, прочно связанная
側膨脹系数	коэффициент бокового расширения	强度	прочность
側压力	давление, боковое	排水	водоотлив; дренаж
側压力系数	коэффициент, бокового давления	排水剪切	сдвиг, дренированный
偶極	диполь	排水管	дренаж
剪切	сдвиг, срез	排水層	дренаж
剪切主曲綫	главная ветвь сдвига	探坑; 試坑	шурф
剪切角	угол сдвига	接触層	слой, контактный
剪切系数	коэффициент сдвига	(人工)斜坡	откос
剪切面	площадка сдвига	(天然)斜坡	склон
剪切圖	график сдвига	条形基础	фундамент, ленточный
剪切模量	модуль сдвига	液化	разжижение
剪切變形	деформация сдвига	液性系数	коэффициент текучести
		液〔性界〕限	граница текучести; предел текучести
		淤泥	ил

混合塑性形变	деформация, смешанная пластическая
疏干	осушение
第四紀沉积	отложения, четвертичные
粗沙	песок, крупный
粒徑級配	состав, гранулометрический
粒徑組成	состав, гранулометрический
粒間应力	напряжение, скелетное
[粒]組	фракция
粘土質土	грунт, глинистый
粘土質沙	песок, глинистый
粘性	связность
粘性土	грунт, связный
粘着性	липкость
粘結水	вода, связная
粘滯度	вязкость
粘滯系数	коэффициент вязкости
粘聚力	сила связности
粘聚性	связность
粘聚界限	предел связности
累积曲綫	кривая накопления; кривая, кумуляционная
細沙	песок, мелкий
細条	шнур
脫水(作用)	обезвоживание; дегидратация
船閘	шлюз
荷载	нагрузка
荷载板	штамп
荷载試驗法	метод, пробный нагрузкий
莎草森林泥炭	торф, осоково-лесной
莫尔圓	круг, Мора
蛋白土	опоки
軟粘土	глина, мягкая
透水石	камень, пористый
透水性	водопроницаемость
透明度	прозрачность
透析	диализ
透鏡体	линза
通風排水	дренаж, вентиляционный
連結	связи
連鎖力	зацепление
連續体	тело, сплошное

十二画

喀斯特	карст
單位膨脹	вспучивание, удельное
單粒結構	структура, зернистая
單軸壓縮	сжатия, одноосные
圍堰	перемычка
散粒土	грунт, сыпучий
散粒沙	песок, сыпучий
散粒体	тело, сыпучие
斑脫土	бентонит
普通天平	весы, технические
晶包	пакет
晶(体)格(子)	решетки, кристаллические
最大分子水容量	влагоёмкость, максимальная молекулярная
(樁的)最后貫入度	отказ (свай)
最优含水量	влажность, оптимальная
植物区系	формация, растительная
棕櫚酸	кислота, ульминовая
殘留变形	деформация, остаточная
殘积土	грунт, элювиальный
殘积層	элювий
減荷曲綫	ветвь разгрузки
減压	декомпрессия
減压土	грунт, разуплотненный
測压管水头	высота, пьезометрическая
測压管	пьезометр
測压管水位	уровень, пьезометрический
測压管水面	уровень, пьезометрический
測压計	пьезометр, манометрический
無粘性土	грунт, несвязный
無机土	грунт, неорганический
異性离子	противион
硬石	грунт, скальный
硬磐	ортштейн
等水头綫	линия равного напора
等值層	слой, эквивалентный
等值層法	метод эквивалентного слоя
等时綫	изохрона
等溫綫	изотерма

等勢綫	линия равного напора	塑〔性界〕限	предел пластичности; граница, пластичности
等压綫	изобара		
結核	конкреция	塑性冻結状态	состояние, пластичномерзлое
結晶水	вода, кристаллизационная	塑性剪切	сдвиг, пластический
結晶連結	связи кристаллизационные	塑性模量	модуль пластичности
結構	структура	塑性圖	график пластичности
結構內聚力	сцепление, структурное	塑性变形	деформация, пластическая
結構集合体	агрегат, структурный	塑流	точение, пластическое
結層上水	вода, надмерзлотная	嫌気菌	бактерии, анаэробные
結層下水	вода, подмерзлотная	微結構	микроструктура
給水度	водоотдача	微集合体	микроагрегат
絮粒	хлопья	微構造	микротекстура
絮粒結構	структура, хлопьевидная	微湿沙	песок, мало-влажный
絮凝	свертывание	微壘結	микросложение
裂隙	трещина	搖动	взбалтывание
裂隙粘土	глина, трещиноватая	搓限	граница раскатывания; предел раскатывания
裂縫	трещина		
(旁边)超荷載	пригрузка	新生体	новообразование
超压土	грунт, переуплотненный	極限平衡	равновесие, предельное
超压粘土	глина, переуплотненная	極限荷載	нагрузка, предельная
开始压缩模量	начальный модуль сжатия	極限压力	давление, предельное
开敞系	система, открытая	溶解度	растворимость
隆脹	пучение; выпучивание	溶膠	золь
隆脹比	вспучивание, удельное	灭振器	виброгаситель
隆脹系数	коэффициент вспучивания	滑坡	оползень
阶段	фаза	滑动	скольжение
集中心	сила, сосредоточенная	滑动面	поверхность скольжения
集合体	агрегат	滾搓	раскатывание
云母	слюда	滾搓界限	предел раскатывания; граница раскатывания
黃土	лёсс		
黑〔鈣〕土	чернозем	煨燒	прокаливание
黑腐酸	кислота гуминовая	碎石	щебень
塊石	камень	碎石堆	осыпь
填方	насыпь	碎屑	обломок
		碎屑岩	порода, обломочная
		碎塊	обломок
		稠度	консистенция
		稠度指标	показатель консистенции
		稠度界限	предел консистенции
		落皿法	метод падающей чашки
		蜂巢結構	структура, сотообразная

十三画

塑性	пластичность
塑性上限(即液性界限)	верхняя граница пластичности
塑性下限	нижняя граница пластичности
塑性平衡	равновесие пластичности
塑性指数	число пластичности

蜂巢絮粒微結構	микроструктура, ячеисто-хлопьевидная	渗透坡降低限 (即渗透起始坡降)	градиент порога фильтрации
蜂巢壘結	сложение, ячеестое	渗透固結	консолидация, фильтрационная
試鉞	штамп	渗透性	проницаемость
試样	проба	渗透系数	коэффициент фильтрации
路基	полотно	渗透流量	расход, фильтрационный
路堤	насыпь	渗透速度	скорость фильтрации
路壑	выемка	渗透压力	давление, фильтрационное
过冷	переохлаждение	渗压仪	прибор, компрессионное-фильтрационный
过渡段	переходник	漂石	валун
过量析冰(作用)	льдовыделение, избыточное	端承樁	свая-стойка
过粘土	ультроглина	管湧	суффоз; суффозия
过滤器	фильтр	紧密度	степень плотности
电子	электрон	腐泥塊	сапроколь
电加固	электрозакрепление	腐泥層	сапропелит
ζ-电位差	дзета-потенциал	腐殖泥	сапропель
电泳	электрофорез	腐殖質	гумус; перегной
电动位差	потенциал, электрокинети-ческий	腐殖質酸	кислота, гуминовая
电排水	электродренирование	蒙特土	монтмориллонит
电解質	электрорлит	蒸汽压	упругость пара
电渗	электроосмос	蓄水層	слой, водоносный

十四画

划槽刀	шпатель	輕亞沙土	супесь, легкая
垫板	вкладыш	輕亞粘土	суглинок, легкий
垫層	подушка	輕粉質亞沙土	супесь, легкая пылеватая
对数螺旋綫	спираль, логарифмическая	輕粉質亞粘土	суглинок, легкий пылеватый
戕台	берма	隙比	коэффициент пористости
構架壘結	сложение, каркасное	飽和土体	масса, грунтовая
構造	текстура	飽和水容量	влажёмкость, полная
滞后(現象)	гистерезис	飽和气压	давление насыщенного пара; упругость насыщенного пара
滞后廻綫	петля гистерезиса	飽和度	коэффициент влажности; степень влажности; степень насыщения; коэффициент насыщения; коэффициент насыщенности
滞后模量	модуль гистерезиса	飽和沙	песок, насыщенный водой
滯留空气	воздух, защемленный		
滯变	гистерезис		
滲入	инfiltrация		
滲附水	вода, осмотическая		
滲附压力	давление, осмотическое		
滲流	поток, фильтрационный		
滲透	фильтрация; осмос		

十五画

層狀土 грунт, слойстый